

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

婦女主日聖餐聯合崇拜

Women's Sunday & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二五年三月二日

The Second Day of March 2025

婦女主日聖餐聯合崇拜程序

ORDER OF WOMEN'S SUNDAY & HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#18 『快樂歌』	立
	" JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	以弗所書 Ephesians 2: 18-19	坐
	因為我們兩下藉著祂被一個聖靈所感,得以進到父面前。這樣,你們不再作外人和客旅,是與聖徒同國,是上帝家裡的人了。	
	For through Him we both have access to the Father by one Spirit.	
	Consequently, you are no longer foreigners and strangers, but fellow citizens with God's people and also members of His household.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#522 『宗主女徒歌』(用#480調)	立
	" SISTERS IN CHRIST EACH OTHER GREET "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 96: 1-13	坐
歌 頌 ANTHEM	婦女部與詩班 WOMEN'S GUILD AND CHOIR	坐
	『榮耀歸於真神』	
	" TO GOD BE THE GLORY "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	出埃及記 Exodus 34: 29-35	坐
	馬太福音 Matthew 17:1-3	
講 道 SERMON	『臉上榮光』	坐
	" THE RADIANT FACE "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
婦女主日禱文 PRAYER	主席 Worship Leader	坐
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 COMMUNION HYMN	#251 『永生之言歌』	坐
	" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立

*please stand
在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝,人類的審判者和拯救者,我們坦誠地承認,我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢,我們常為自己而活,拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人,我們常忽視人類的痛苦,對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊,懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪,使我們能從自私當中釋放出來,從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求,阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

啓應文：詩篇 96 篇 1-13 節

主席啓：你們要向耶和華唱新歌！全地都要向耶和華歌唱！

會衆應：要向耶和華歌唱，稱頌祂的名！天天傳揚祂的救恩！

啓：在列國中述說祂的榮耀！在萬民中述說祂的奇事！

應：因耶和華本為大，當受極大的讚美；祂在萬神之上，當受敬畏。

啓：因萬民的神明都屬虛無；惟獨耶和華創造諸天。

應：有尊榮和威嚴在祂面前，有能力與華美在祂聖所。

啓：民中的萬族啊，要將榮耀、能力歸給耶和華，都歸給耶和華！

應：要將耶和華的名所當得的榮耀歸給祂，拿供物來進入祂的院宇。

啓：當以聖潔的妝飾敬拜耶和華，全地都要在祂面前戰抖！

應：要在列國中說：耶和華作王了！世界堅定，不得動搖；祂要按公正審判萬民。

啓：願天歡喜，願地快樂！願海和其中所充滿的澎湃！

應：願田和其中所有的都歡樂！那時，林中的樹木都要在耶和華面前歡呼。

同讀：因為祂來了，祂來要審判全地。祂要按公義審判世界，按信實審判萬民。

Responsive Reading: Psalm 96: 1-13

¹ Sing to the LORD a new song; sing to the LORD, all the earth.

² Sing to the LORD, praise his name; proclaim his salvation day after day.

³ Declare his glory among the nations, his marvelous deeds among all peoples.

⁴ For great is the LORD and most worthy of praise; he is to be feared above all gods.

⁵ For all the gods of the nations are idols, but the LORD made the heavens.

⁶ Splendor and majesty are before him; strength and glory are in his sanctuary.

⁷ Ascribe to the LORD, all you families of nations, ascribe to the LORD glory and strength.

⁸ Ascribe to the LORD the glory due his name; bring an offering and come into his courts.

⁹ Worship the LORD in the splendor of his^[a] holiness; tremble before him, all the earth.

¹⁰ Say among the nations, "The LORD reigns." The world is firmly established, it cannot be moved; he will judge the peoples with equity.

¹¹ Let the heavens rejoice, let the earth be glad; let the sea resound, and all that is in it.

¹² Let the fields be jubilant, and everything in them; let all the trees of the forest sing for joy.

¹³ Let all creation rejoice before the LORD, for he comes, he comes to judge the earth. He will judge the world in righteousness and the peoples in his faithfulness.

講道經文：出埃及記 34: 29-35

29摩西手裡拿著兩塊法版下西乃山的時候，不知道自己的面皮因耶和華和他說話就發了光。**30**亞倫和以色列衆人看見摩西的面皮發光就怕挨近他。**31**摩西叫他們來；於是亞倫和會衆的官長都到他那裡去，摩西就與他們說話。**32**隨後以色列衆人都近前來，他就把耶和華在西乃山與他所說的一切話都吩咐他們。**33**摩西與他們說完了話就用帕子蒙上臉。**34**但摩西進到耶和華面前與他說話就揭去帕子，及至出來的時候便將耶和華所吩咐的告訴以色列人。**35**以色列人看見摩西的面皮發光。摩西又用帕子蒙上臉，等到他進去與耶和華說話就揭去帕子。

講道經文：馬太福音 17: 1-3

1過了六天，耶穌帶著彼得、雅各，和雅各的兄弟約翰，暗暗的上了高山，**2**就在他們面前變了形像，臉面明亮如日頭，衣裳潔白如光。**3**忽然，有摩西、以利亞向他們顯現，同耶穌說話。

Scripture Lesson: Exodus 34:29-35

²⁹ When Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the covenant law in his hands, he was not aware that his face was radiant because he had spoken with the LORD. ³⁰ When Aaron and all the Israelites saw Moses, his face was radiant, and they were afraid to come near him. ³¹ But Moses called to them; so Aaron and all the leaders of the community came back to him, and he spoke to them. ³² Afterward all the Israelites came near him, and he gave them all the commands the LORD had given him on Mount Sinai. ³³ When Moses finished speaking to them, he put a veil over his face. ³⁴ But whenever he entered the LORD's presence to speak with him, he removed the veil until he came out. And when he came out and told the Israelites what he had been commanded, ³⁵ they saw that his face was radiant. Then Moses would put the veil back over his face until he went in to speak with the LORD.

Scripture Lesson: Matthew 17:1-3

¹ After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. ² There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. ³ Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

婦女詩班獻詩歌詞

榮耀歸於真神 (To God Be The Glory)

1. 榮耀歸於真神，祂成就大事，為愛世人甚至賜下獨生子，獻上祂生命為人贖罪受害，永生門已大開人人可進來。
2. 榮耀歸於真神，祂成就大事，藉聖子耶穌我們得大歡喜，至聖至尊榮我主耶穌基督，將來得見主面何等恩福。

(副歌) 讚美主，讚美主，全地聽主聲音；讚美主，讚美主，萬民快樂高興；請來，藉主耶穌進入父家中，榮耀歸主，祂已成就大事工。

獻 花

婦 女 部

李立人夫人合家

伍聯歡合家紀念伍林金梅女士

伍紹綸合家紀念黃超棠長老

伍紹綸合家紀念余彬偉執事夫婦

趙吳寶玉女士紀念父母親,家翁姑趙林鳳蓮夫婦,大姑譚趙毅鴻執事,

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。

We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.

2. 主日晨禱小組:逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行,請各兄姊參加。
3. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊如需要 **2024** 年本堂全年奉獻收據作報稅之用,請先向辦公室登記。
5. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
6. 中文成人主日學:今主日重開課,逢主日上午九時半至十時半在聖堂舉行,導師為陳國強宣教師,歡迎各兄姊屆時參加。
7. 婦女主日茶敘:今主日聯合崇拜後隨即在二樓副堂設有茶敘,由婦女部招待全體會眾,請各兄姊屆時留步參加。
8. 今年大齋期由三月五日至四月十九日,當中不計算主日,共四十天。在這個嚴肅的節期,信徒要透過讀經、祈禱、克己、節制和悔罪,多作自省。
9. 夏令時間將於下主日(三月九日)開始,本堂各聚會屆時均按夏令時間舉行,請各兄姊於本禮拜六(三月八日)臨睡前將時鐘撥快一小時。
10. 伉儷團契例會:下主日下午二時半舉行,請各團友屆時參加。
11. 國語團契例會:下主日聯合崇拜後在二樓副堂後座恢復舉行(每月第二主日)。
12. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗,需能講流利粵語,及具備英語溝通能力。

請寄履歷致:PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。

須每週在星期五,星期六和星期日工作;能講流利粵語;

具備英語,華語溝通能力優先。

請寄履歷致:

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday.

The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and Mandarin preferred.

Please send resume to:

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY 10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(三月二日) 婦女主日聖餐崇拜	下主日(三月九日) 大齋第一主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	陳國強宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士 邵一嵐宣教師	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 陳張愛萍長老	關悅雄長老 / 胡國傑長老
聖餐主禮 聖餐襄禮	梁李萍清長老 梁燦南長老 方鈺澄長老 雷甄惠珍執事 翁華健長老 李許妙梨長老	
聖餐預備	黃李雪清執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	余健雄執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	March 2, 2025 Women's Sunday	March 9, 2025
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Ray Chan
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Henry Quan
USHERS:	Henry Quan, Ada Chan	Henry Quan / Kenneth Wu
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng C. Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Yuk Ching Fong, Gerry Yong Christine Louie, Miao Li Lee	
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Sam Yu
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcpnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Your tax deductible contribution receipts 2024 are now available.** If you are interested in receiving a copy of your monetary donations to our church, see a Trustee or leave a message with Church Office. Be prepared to provide them with your name and offering envelope number.
- 6) **Women's Sunday Reception...** after Sunday Service today in 2nd Floor.
- 7) **Married Couples Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.